

Kurulum talimatı

- Devre dolabındaki veya şalter kutusundaki koruma rölesini 35 mm DIN rayına kenetleyin. Cihazı DIN rayından çıkarmak için düz ucu bir tornavida kullanarak cihaz tabanındaki kırmızı tetikleme kolunu dışarı çekin.
- Besleme gerilimi ve sensörleri bağlantı şemalarına göre bağlayın.
- Bağlantı terminaleri 0,2...2,5 mm² enkeses sahip Push-in yayı kırkaçlardır.
- Push-in terminalerine bağlantı için kabloyu, yaylı kırkac tarafından tutulacağı şekilde açılığın içine güzgülü bir şekilde bastırın. Kabloların sıkı oturmasını kontrol edin. Kabloyu çözmemek için dar bir düz tornavida kilit açma düğmesine basın ve kablo yu çekin..
- Daha kolay montaj için terminal blokları koruma rölesini muhafazasından ayrı ayrı çıkarılabilir. Bunu yapmak için kırmızı desteği aşağı doğru bastırın ve terminalin tamamını çekip çıkarın. Daha sonra kabloları bağlayın ve terminal bloğunu ilgili yuvadaki yerine geri oturtun.
- Koruma rölesini INT600 DU ağ geçidine (02 S 365 S21) veya INT600 DB ağ geçidine (02 S 377 S021) bağlayın ve KRIWAN INTspector uygulamasını başlatın. Gerekirse parametreleri ayarlayın.



• Her iki sıcaklık girişi, yüksek güvenirlik için fonksiyonel güvenlik uyarısında dahil edilmiş ve daima aktiftir. Kullanılmadığı durumda sıcaklık girişleri, bir direnç yerleştirilerek (ürün ambalajında mevcut) köprülenebilir. Her iki sıcaklık girişinin sınır değerleri güvenlik nedenleriyle sabit programlanmıştır.

TR | Hat yönlendirmesi

Sensör hatları motorun besleme hatlarından ayrı döşenmelidir. Parallel yüksek akım hatları nedeniyle aşırı induktif veya kapasitif koplajlar bekleniyorsa,blendajlı hatlar kullanılmalıdır.

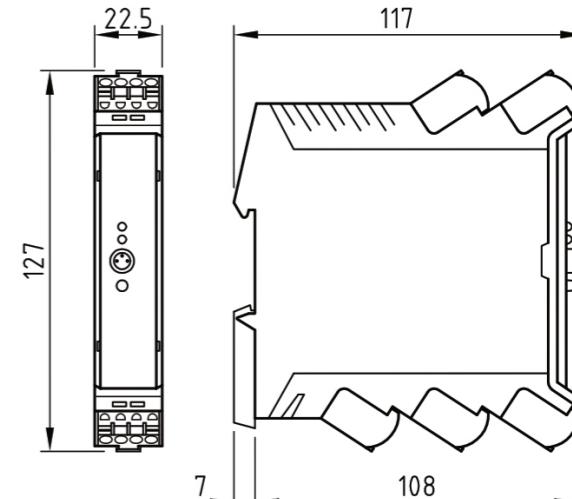
TR | Güvenlik uyarıları

! Kurulum bakım ve kullanım kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
Elektrikli ekipmanların bağlanması için geçerli Avrupa ve ülkeye özgü standartlara uyulmalıdır. Devre dolabından çıkan bağlantı hatları ve bağlı sensörler en azından temel yalıtımı sahip olmalıdır.
İKAZ - Bu gövde, ISO 80079-37 uyarısında bir ateşleme koruma sisteminin parçası olan cihazlar içermektedir.

TR | Sipariş bilgileri

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081

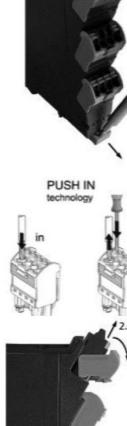
INT69® EXF2 Diagnose



Dimensions in mm

Инструкция по монтажу

- Защитное реле устанавливается в распределительном шкафу или щите на стандартную рейку 35 мм. Чтобы снять устройство с рейки, с помощью шлицевой отвертки потяните красный рычажок у основания устройства.
- Подключите питающее напряжение и датчики согласно схемам соединений.
- Соединительные клеммы представляют собой самозажимные клеммы с поперечным сечением от 0,2 до 2,5 мм².
- Для подключения к самозажимным клеммам плотно вставьте провод в отверстие так, чтобы зафиксировать его в пружинном механизме. Проверьте надежность соединения провода. Чтобы извлечь провод, шлицевой отверткой нажмите фиксатор и вытяните провод.
- Чтобы упростить монтаж, можно по отдельности извлечь клеммные колодки из корпуса защитного реле. Для этого нажмите на красную скобу и снимите все колодки. Подсоедините провода и защелкните клеммную колодку обратно в гнезде.
- Подключите защитное реле к шлюзу INT600 DU (02 S 365 S21) или шлюзу INT600 DB (02 S 377 S021) и запустите приложение INTspector от KRIWAN. При необходимости настройте параметры.



• Оба температурных входа реализованы в соответствии с требованиями функциональной безопасности для повышения надежности и всегда остаются активными. Если температурные входы не используются, их можно шунтировать путем установки резистора (находится в упаковке с изделием). По соображениям безопасности предельные значения обоих температурных входов жестко запрограммированы.

RU | Прокладка линий

Линии датчиков следует прокладывать отдельно от питающих линий двигателя. Если можно ожидать экстремальных значений при индуктивном или емкостном вводе энергии по причине параллельной прокладки силовых линий, нужно использовать экранированные провода.

RU | Указания по технике безопасности

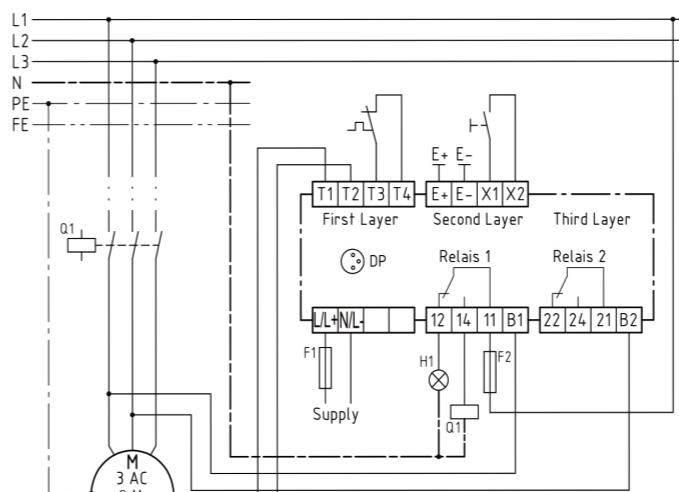
! Монтаж, техобслуживание и эксплуатация должны выполняться квалифицированным электриком. При подключении электрооборудования необходимо соблюдать действующие европейские нормы и стандарты страны.

Подключенные датчики и соединительные провода, выходящие за пределы распределительного шкафа, должны иметь основную изоляцию.

ВНИМАНИЕ! В этом корпусе находятся устройства, которые являются частью системы защиты от воспламенения согласно ISO 80079-37.

RU | Информация для заказа

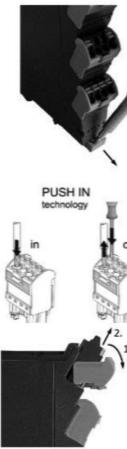
INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081



Wiring diagram

安装说明

- 将保护继电器卡入配电柜或配电盒中的35毫米标准导轨。用一字螺丝刀将设备脚上的红色释放杆拉出，以将设备从卡槽导轨中松开。
- 根据接线图连接电源和传感器。
- 连接端子为直插式弹片接线端子，可选的横截面范围为0.2...2.5mm²。
- 要连接到直插式端子中，请用力将电缆接入开口，以便通过弹片将其固定。检查电缆是否紧固。要松开电缆，请使用一字螺丝刀按下释放按钮，然后拉出电缆。
- 为便于安装，可将端子块分别从保护继电器的外壳中取出。为此，请按下红色手柄并拆下整个端子。然后进行接线，并将接线端子块重新卡入相关插槽中。
- 将保护继电器连接到INT600 DU网关（02 S 365 S21）或INT600 DB网关（02 S 377 S021），然后启动KRIWAN INTspector App。如有必要设置参数。



• 为增强可靠性，两个温度输入均根据功能安全标准设计，且始终处于监控状态。不使用时可以通过插入一个电阻器（附在产品包装内）来桥接温度输入。为了安全起见，两个温度输入的极限值被编程固定。

中文 | 布线

传感器电缆必须与电机电源电缆分开布线。如果预计平行电源线会产生极端电感或电容耦合，则必须使用屏蔽电缆。

! 装配、维护和操作必须由电工执行。必须遵守欧洲和当地国家/地区的现行电气设备连接标准。已连接的传感器和连接电缆在离开配电柜时必须具有基本绝缘。
注意 - 此外壳包含符合 ISO 80079-37 属于点火保护系统一部分的设备。

中文 | 订货信息

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081



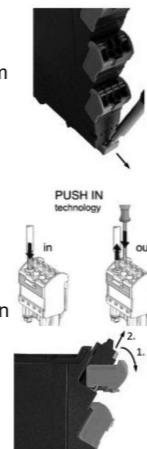
INTspector App



Documentation
INT69 EXF2
Diagnose

DE | Installation Anweisung

- Das Schutzrelais im Schaltschrank bzw. Schaltkasten auf einer 35 mm Normschiene aufschrauben. Zum Lösen des Geräts von der Hutschiene mittels Schlitzschraubenzieher den roten Lösehebel am Gerätfuß herausziehen.
- Versorgungsspannung und Sensoren gemäß den Anschlussbeschreibungen anschließen.
- Die Anschlussklemmen sind Push-in-Federklemmen mit einem möglichen Querschnitt von 0,2...2,5 mm².
- Zum Anschluss an die Push-in-Klemmen das Kabel kräftig in die Öffnung drücken, so dass es durch die Federklemme gehalten wird. Festen Sitz der Kabel prüfen. Zum Lösen des Kabels mit einem schmalen Schlitzschraubendreher die Entriegelung betätigen und Kabel herausziehen.
- Zur einfacheren Montage können die Klemmenblöcke einzeln vom Gehäuse des Schutzrelais abgenommen werden. Dazu den roten Bügel nach unten drücken und komplett die Klemme abziehen. Anschließend verdrahten und den Klemmenblock wieder am zugehörigen Steckplatz einrasten.
- Das Schutzrelais mit INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) oder INT600 DB Gateway (02 S 377 S021) verbinden und KRIWAN INTspector App starten. Bei Bedarf Parameter einstellen.



- Beide Temperatureingänge sind gemäß Funktionaler Sicherheit für erhöhte Zuverlässigkeit implementiert und immer aktiv. Bei Nichtgebrauch können die Temperatureingänge durch Einlegen eines Widerstandes (liegt Produktverpackung bei) überbrückt werden. Die Grenzwerte der beiden Temperatureingänge sind aus Sicherheitsgründen fest programmiert.

DE | Leitungsführung

Die Sensorleitungen sind von den Versorgungsleitungen des Motors getrennt zu verlegen. Wenn extreme induktive oder kapazitive Einkopplungen durch parallel liegende Starkstromleitungen zu erwarten sind, müssen geschirmte Leitungen verwendet werden.

DE | Sicherheitshinweise

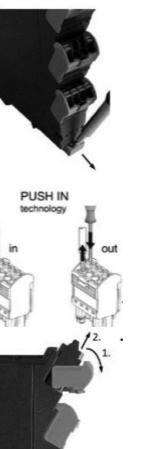
! Die Montage, Instandhaltung und Bedienung ist von einer Elektrofachkraft vorzunehmen. Die gültigen europäischen sowie länderspezifischen Normen für den Anschluss elektrischer Betriebsmittel sind einzuhalten. Angeschlossene Sensoren und Anschlussleitungen, welche den Schaltschrank verlassen müssen mindestens eine Basisisolierung aufweisen. ACHTUNG - Dieses Gehäuse enthält Geräte, die Teil eines Zündschutzesystems nach ISO 80079-37 sind.

DE | Bestellangaben

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081

IT | Istruzioni r l'installazione

- Fissare il relè di protezione su una guida DIN da 35 mm all'interno del quadro elettrico o della cassetta degli interruttori. Per sbloccare l'apparecchio dalla guida DIN, con l'aiuto di un cacciavite a intaglio estrarre la levetta di sblocco rossa situata nella base dell'apparecchio.
- Collegare la tensione di alimentazione e i sensori in base agli schemi elettrici.
- I morsetti sono del tipo push-in a molla e presentano una sezione da 0,2 a 2,5 mm².
- Per collegare i cavi ai morsetti push-in, spingere con forza il cavo nell'apertura, in modo che venga bloccato dal morsetto a molla. Controllare il saldo fissaggio in sede dei cavi. Per scollegare il cavo dal morsetto, con l'aiuto di un piccolo cacciavite a intaglio azionare il meccanismo di sblocco ed estrarre il cavo.
- Per facilitare il montaggio, i blocchi di morsetti possono essere estratti singolarmente dal corpo del relè di protezione. A tal fine premere la staffa rossa verso il basso ed estrarre l'intero morsetto. Quindi collegare i cavi e rimontare il blocco di morsetti facendolo scattare nella sua sede.
- Collegare un relè di protezione con gateway INT600 DU (02 S 365 S21) o INT600 DB (02 S 377 S021) e avviare l'app KRIWAN INTspector. Se necessario, impostare i parametri.



- Entrambi gli ingressi della temperatura sono implementati secondo i principi della sicurezza funzionale per elevata affidabilità e sempre attivi. Se non in uso, gli ingressi della temperatura possono essere ponticellati inserendo una resistenza (in dotazione nella confezione del prodotto). I valori limite dei due ingressi della temperatura sono programmati in modo fisso per motivi di sicurezza.

IT | Posa delle linee

Le linee dei sensori devono essere posate separatamente dalle linee di alimentazione del motore. Se a causa di linee di corrente ad alta tensione posate in parallelo devono essere previsti accoppiamenti inductive o capacitive estremi, usare linee schermate.

IT | Avvertenze di sicurezza

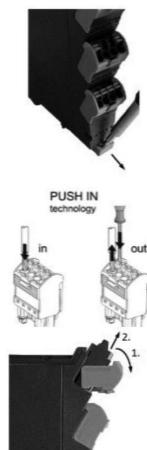
! I lavori di montaggio, la manutenzione e l'uso devono essere affidati a un elettricista qualificato. Rispettare le norme europee e nazionali vigenti in materia di collegamento di apparecchiature elettriche. I sensori collegati e i cavi di collegamento che escono dal quadro elettrico devono disporre almeno di un isolamento di base. ATTENZIONE - Questo alloggiamento comprende i dispositivi che fanno parte di un sistema di protezione dell'accensione secondo ISO 80079-37.

IT | Dati d'ordine

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081

EN | Installation Instructions

- Clip the protective relays in the control cabinet or control box on the 35 mm standard rail. To release the device from the top-hat rail, use a slotted screwdriver to pull out the red release lever on the device base.
- Connect the supply voltage and sensors according to the circuit diagrams.
- The connection terminals are push-in spring terminals with a possible cross-section of 0.2...2.5 mm².
- For connection to the push-in terminals, press the cable firmly into the opening so that it is held by the spring terminal. Check the cables for a firm seat. To release the cable, use a narrow slotted screwdriver to operate the release and pull out the cable.
- For easier installation, the terminal blocks can be removed individually from the housing of the protective relay. To do so, press down the red bar and pull off the complete clamp. Then wire and snap the terminal block back into the corresponding slot.
- Connect the protection relay to the INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) or INT600 DB Gateway (02 S 377 S021) and start the KRIWAN INTspector app. If required, set the parameters.



- Both temperature inputs are implemented in compliance with the principle of functional safety for increased reliability. These inputs are always active. When not in use, they can be shunted by inserting a resistor (enclosed in product packaging). The limit values of the two temperature inputs are permanently programmed for safety reasons.

EN | Line routing

The sensor lines must be routed separately from the supply lines of the motor. If extreme inductive or capacitive coupling from parallel power lines is to be expected, shielded lines must be used.

EN | Safety Instructions

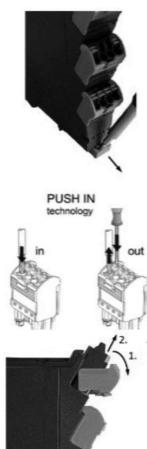
! Installation, maintenance and operation must be carried out by a qualified electrician. The applicable European and country-specific standards for the connection of electrical equipment must be observed. Outgoing connected sensors and connecting cables from the control cabinet must have at least basic insulation. CAUTION - This enclosure contains devices that are part of an ignition protection system according to ISO 80079-37.

EN | Ordering Information

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081

FR | Instructions d'installation

- Encliquer le relais de protection sur un rail standard de 35 mm dans l'armoire de commande ou la boîte de commutation. Pour libérer l'appareil du profilé chapeau, extraire le levier de déverrouillage rouge de la base de l'appareil à l'aide d'un tournevis à fente.
- Raccorder la tension d'alimentation et les capteurs conformément aux schémas de connexion.
- Les bornes de raccordement sont des bornes à ressort push-in avec une section possible de 0,2...2,5 mm².
- Pour le raccorder aux bornes push-in, presser fermement le câble dans l'ouverture afin qu'il soit maintenu par la borne à ressort. S'assurer que les câbles sont bien fixés. Pour libérer le câble, utiliser un tournevis à fente étroit pour actionner le déverrouillage et sortir le câble.
- Pour faciliter l'installation, les borniers peuvent être retirés individuellement du boîtier du relais de protection. Pour ce faire, presser l'étrier rouge vers le bas et retirer toute la borne. Câbler ensuite le bornier et le replacer dans l'emplacement correspondant.
- Connecter le relais de protection à la passerelle INT600 DU (02 S 365 S21) ou à la passerelle INT600 DB (02 S 377 S021) et lancer l'application KRIWAN INTspector. Définir les paramètres si nécessaire.



- Les deux entrées de température sont implémentées conformément à la sécurité fonctionnelle pour une fiabilité accrue et sont toujours actives. En cas de non-utilisation, les entrées de température peuvent être contournées en insérant une résistance (fournie dans l'emballage du produit). Les valeurs limites des deux entrées de température sont programmées de manière fixe pour des raisons de sécurité.

FR | Tracé des lignes

Les lignes de capteurs doivent être posées séparément des lignes d'alimentation du moteur. S'il faut s'attendre à des couplages inductifs ou capacitatifs extrêmes dus à des lignes de courant fort parallèles, il faut utiliser des câbles blindés.

FR | Consignes de sécurité

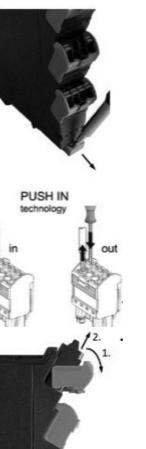
! L'installation, l'entretien et le fonctionnement doivent être effectués par un électricien qualifié. Les normes européennes et nationales en vigueur pour le raccordement des équipements électriques doivent être respectées. Les capteurs connectés et les câbles de connexion sortant de l'armoire de commande doivent disposer d'au moins une isolation de base. ATTENTION - Ce boîtier contient des appareils qui font partie d'un système de protection contre l'allumage selon la norme ISO 80079-37.

FR | Indications pour la commande

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081

IT | Istruzioni r l'installazione

- Fissare il relè di protezione su una guida DIN da 35 mm all'interno del quadro elettrico o della cassetta degli interruttori. Per sbloccare l'apparecchio dalla guida DIN, con l'aiuto di un cacciavite a intaglio estrarre la levetta di sblocco rossa situata nella base dell'apparecchio.
- Collegare la tensione di alimentazione e i sensori in base agli schemi elettrici.
- I morsetti sono del tipo push-in a molla e presentano una sezione da 0,2 a 2,5 mm².
- Per collegare i cavi ai morsetti push-in, spingere con forza il cavo nell'apertura, in modo che venga bloccato dal morsetto a molla. Controllare il saldo fissaggio in sede dei cavi. Per scollegare il cavo dal morsetto, con l'aiuto di un piccolo cacciavite a intaglio azionare il meccanismo di sblocco ed estrarre il cavo.
- Per facilitare il montaggio, i blocchi di morsetti possono essere estratti singolarmente dal corpo del relè di protezione. A tal fine premere la staffa rossa verso il basso ed estrarre l'intero morsetto. Quindi collegare i cavi e rimontare il blocco di morsetti facendolo scattare nella sua sede.
- Collegare un relè di protezione con gateway INT600 DU (02 S 365 S21) o INT600 DB (02 S 377 S021) e avviare l'app KRIWAN INTspector. Se necessario, impostare i parametri.



- Entrambi gli ingressi della temperatura sono implementati secondo i principi della sicurezza funzionale per elevata affidabilità e sempre attivi. Se non in uso, gli ingressi della temperatura possono essere ponticellati inserendo una resistenza (in dotazione nella confezione del prodotto). I valori limite dei due ingressi della temperatura sono programmati in modo fisso per motivi di sicurezza.

IT | Posa delle linee

Le linee dei sensori devono essere posate separatamente dalle linee di alimentazione del motore. Se a causa di linee di corrente ad alta tensione posate in parallelo devono essere previsti accoppiamenti inductive o capacitive estremi, usare linee schermate.

IT | Avvertenze di sicurezza

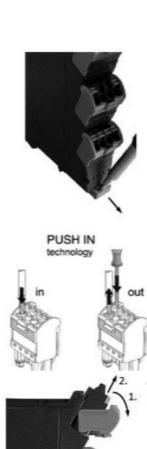
! I lavori di montaggio, la manutenzione e l'uso devono essere affidati a un elettricista qualificato. Rispettare le norme europee e nazionali vigenti in materia di collegamento di apparecchiature elettriche. I sensori collegati e i cavi di collegamento che escono dal quadro elettrico devono disporre almeno di un isolamento di base. ATTENZIONE - Questo alloggiamento comprende i dispositivi che fanno parte di un sistema di protezione dell'accensione secondo ISO 80079-37.

IT | Dati d'ordine

INT69 EXF2 Diagnose (100-240 V ~ 50/60 Hz)	22 A 713 P081
INT69 EXF2 Diagnose (24 V ~ 50/60 Hz)	20 A 713 P081

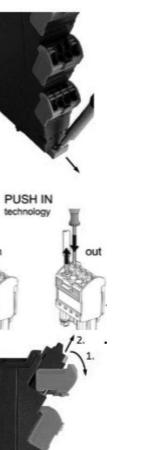
ES | Installation Instructions

- Clip the protective relays in the control cabinet or control box on the 35 mm standard rail. To release the device from the top-hat rail, use a slotted screwdriver to pull out the red release lever on the device base.
- Connect the supply voltage and sensors according to the circuit diagrams.
- The connection terminals are push-in spring terminals with a possible cross-section of 0.2...2.5 mm².
- For connection to the push-in terminals, press the cable firmly into the opening so that it is held by the spring terminal. Check the cables for a firm seat. To release the cable, use a narrow slotted screwdriver to operate the release and pull out the cable.
- For easier installation, the terminal blocks can be removed individually from the housing of the protective relay. To do so, press down the red bar and pull off the complete clamp. Then wire and snap the terminal block back into the corresponding slot.
- Connect the protection relay to the INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) or INT600 DB Gateway (02 S 377 S021) and start the KRIWAN INTspector app. If required, set the parameters.



ES | Instrucciones de instalación

- Fijar el relé de protección en el armario o la caja de distribución presionándolo en un riel normalizado de 35 mm. Para soltar el dispositivo del riel de sombrero, extraer la palanca roja de desbloqueo en la base del dispositivo usando un destornillador plano.
- Conectar la tensión de alimentación y los sensores conforme a los diagramas de conexión.
- Los bornes de conexión son bornes de resorte de inserción con una posible sección transversal de 0,2...2,5 mm².
- Para la conexión a los bornes de resorte de inserción, presionar el cable con fuerza en el orificio de modo que quede sujetado por el borne de resorte. Comprobar el ajuste correcto del cable. Para soltar el cable, accionar el desbloqueo con una destornillador plano estrecho y extraer el cable.
- Para facilitar el montaje es posible retirar por separado los bloques de bornes de la carcasa del relé de protección. Para ello, presionar el estribo rojo hacia abajo y extraer el borne completo. A continuación, cablear y volver a encargar el bloque de bornes en la ranura correspondiente.
- Conectar el dispositivo de protección con la pasarela INT600 DU (02 S 365 S21) o la pasarela INT600 DB (02 S 377 S021) e iniciar la App INTspector de KRIWAN. De ser necesario, ajustar los parámetros.



- Las dos entradas de temperatura se implementan para aumentar la fiabilidad conforme a una seguridad funcional y siempre están activas. Cuando no se utilizan, las entradas de temperatura se pueden puenteear insertando una resistencia (incluida en el embalaje del producto). Los valores límite de las dos entradas de temperatura están programadas de forma determinada por razones de seguridad.

ES | Guía de conductos

Los cables de los sensores deben tenderse por separado de los cables de alimentación del motor. Si se espera un acoplamiento inductivo o capacativo extremo de los cables de alto voltaje paralelos, deben utilizarse cables apantallados.

ES | Indicaciones de seguridad

! El montaje, el mantenimiento y el manejo están reservados a un electricista especializado. Se observarán las normas europeas y las específicas del país vigentes relativas a la conexión de material eléctrico. Los sensores conectados y las líneas de conexión que salgan del armario de distribución deben presentar al menos un aislamiento básico. ATENCIÓN - Esta carcasa contiene dispositivos que hacen parte de un sistema de protección contra encendido según ISO 80079-37.